Porównanie tłumaczeń Jana 1:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi im: Przyjdzcie i zobaczycie. Przyszli więc i zobaczyli gdzie pozostaje, i u Niego pozostali — dnia tego, godzina była jakoś dziesiąta.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im przychodźcie a zobaczcie przyszli i zobaczyli gdzie pozostaje i u Niego pozostali dnia tego godzina zaś była jak dziesiąta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On na to: Chodźcie i zobaczcie.* Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i pozostali u Niego w tym dniu; było to około dziesiątej godziny.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im: Przychodźcie, a zobaczycie. Przyszli więc i zobaczyli gdzie pozostaje, i u niego pozostali (przez) dzień ów; godzina była jakoś dziesiąta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im przychodźcie a zobaczcie przyszli i zobaczyli gdzie pozostaje i u Niego pozostali dnia tego godzina zaś była jak dziesiąta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On na to: Chodźcie, to zobaczycie. Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i tego dnia zostali już u Niego. Było to około godziny szesnastej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział im: Chodźcie i zobaczcie. Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka. I zostali z nim tego dnia, bo było około godziny dziesiątej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im: Pójdźcie, a oglądajcie. I szli i widzieli, gdzie mieszkał, a zostali przy nim onego dnia; bo było około dziesiątej godziny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im: Pódźcie a oglądajcie. Przyszli i widzieli, gdzie mieszka, i zostali przy nim onego dnia: a była jakoby dziesiąta godzina.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Chodźcie, a zobaczycie. Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i tego dnia pozostali u Niego. Było to około godziny dziesiątej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł im: Pójdźcie, a zobaczycie! Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i pozostali u niego w tym dniu; a było to około dziesiątej godziny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział im: Chodźcie i zobaczcie. Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i tego dnia pozostali u Niego. A działo się to około godziny dziesiątej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział im: „Chodźcie, zobaczcie”. Poszli więc i zobaczyli gdzie mieszkał. I w tym dniu pozostali u Niego. Działo się to około godziny

[1)] Lub: Chodźcie, to zobaczycie.
[2)] Tj. ok.16:00 wg wsp. rachuby czasu.

			dziesiątej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odrzekł im: „Chodźcie, zobaczycie”.. Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka... I na ten dzień pozostali u Niego.. Była już mniej więcej godzina dziesiąta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi im: Pódźcie a oglądajcie. Przyszli i widzieli gdzie mieszka; a przy nim zmieszkali dzień on; a godzina była jakoby dziesiąta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi im: - Chodźcie zobaczyć. Poszli więc, zobaczyli, gdzie mieszka, i tego dnia pozostali u Niego. Było to około dziesiątej godziny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм: Ходіть і побачите. Прийшли й побачили, де він жив, побули в нього той день;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im: Przychodźcie i ujrzycie. Przyszli więc i ujrzeli gdzie pozostaje, i u-przy nim pozostali w dzień ów; godzina naturalnego okresu czasu jakościowo była tak jak dziesiąta.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im: Chodźcie i zobaczcie. Więc poszli i zobaczyli gdzie się zatrzymuje i tego dnia z nim pozostali; a było około dziesiątej godziny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł im: "Chodźcie i zobaczcie". Poszli więc i zobaczyli, gdzie mieszka, i pozostali z Nim przez całą resztę dnia, a było około czwartej po południu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział do nich: ”Chodźcie, a zobaczycie”. Poszli więc i zobaczyli, gdzie się zatrzymał, i tego dnia zatrzymali się u niego; było około godziny dziesiątej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chodźcie i zobaczcie—odpowiedział Jezus. Poszli więc z Nim, a ponieważ było już około czwartej po południu, zostali u Niego do końca dnia.